Porównanie tłumaczeń Estery 2:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy zgromadzono dziewice po raz drugi,\* Mordochaj zasiadał w bramie królewskiej.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy po raz drugi zgromadzono panny, Mordochaj zasiadał w bramie królewskiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy ponownie zebrano dziewice, Mardocheusz siedział przy bramie króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy powtóre zebrane były panny, a Mardocheusz siedział u bramy królewskiej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy po wtóre szukano i zbierano panny, Mardocheusz siadał u drzwi królewskich; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy zgromadzono dziewczęta po raz drugi i Mardocheusz siedział w Bramie Królewskiej, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy pozostałe dziewice sprowadzono do drugiego domu kobiet, Mordochaj był w orszaku królewskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy po raz drugi zgromadzono dziewice w domu kobiet, Mordochaj zasiadał w bramie królewskiej, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Mardocheusz usługiwał na dworze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy dziewczęta zgromadzono w drugim domu kobiet, Mardocheusz czuwał u bramy Królewskiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мардохей же служив в дворі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc gdy zbierano dziewice po raz drugi, a Mardechaj przebywał w królewskiej bramie |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy dziewice zebrano po raz drugi, Mardocheusz siedział w bramie królewskiej. |

1. 1) A gdy zgromadzono dziewice po raz drugi : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)